

WICHTIGE INFORMATION FÜR EMPFÄNGER VON SOZIALLEISTUNGEN ZUM BETREUUNGSVERTRAG

Sehr geehrte Damen und Herren,
bitte beachten Sie, dass für Empfänger von Sozialleistungen (Bescheid vom Job-Center) ab der fünften Klasse nur noch der monatliche Essensbeitrag in Höhe von 86,-- € von der Stadt Köln übernommen wird. Der monatliche Betreuungsbeitrag in Höhe von 99,-- € kann in der weiterführenden Schule (Gymnasium / Realschule) nicht mehr ermäßigt werden und muss von den Erziehungsberechtigten bezahlt werden. Bitte lesen Sie hierzu „§3 Ermäßigungen für Empfänger von Sozialleistungen“ auf Seite 4 des Betreuungsvertrages.

IMPORTANT INFORMATION FOR RECIPIENTS OF SOCIAL BENEFITS REGARDING THE CARE CONTRACT

Ladies and gentlemen,
please note that for recipients of social benefits (notification from the job center) from the fifth grade, only the monthly meal contribution of €86 will be covered by the city of Cologne. The monthly childcare fee of €99 cannot be reduced in secondary school (gymnasium / junior high school) and must be paid by the legal guardian. Please read “§3 Discounts for recipients of social benefits” on page 4 of the caregiving contract.

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LES BÉNÉFICIAIRES DE PRESTATIONS SOCIALES SUR LE CONTRAT DE SOINS

Monsieur ou Madame,
Veuillez noter que pour les bénéficiaires de prestations sociales (notification du Centre pour l'emploi/Job Center), seuls les frais de repas mensuels de 86,-- € seront couverts par la ville de Cologne à partir de la cinquième année. Les frais mensuels de garde d'enfants de 99,-- € à l'école secondaire (Gymnasium / Realschule) ne peuvent plus être diminués et doivent être payés par les tuteurs légaux. Veuillez lire concernant cela « §3 Réductions pour les bénéficiaires de prestations sociales » à la page 4 du contrat de soins.

SOSYAL YARDIM ALANLAR İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER

Değerli Bayanlar ve Baylar,

beşinci sınıftan itibaren yalnızca sosyal yardım alanlar için (Job-Center), aylık 86,- € olan yemek katkısının Köln Belediyesi (Stadt Köln) tarafından karşılanacağını dikkate alınmasını bildirmek isteriz. Aylık 99,- € olan çocuk bakım ücreti ortaokul ve lise dönemindeki (Gymnasium / Realschule) öğrencilerde herhangi bir indirim yoktur. Bu ücret ebeveynler veya yasal vasi tarafından ödenmelidir. Lütfen bakıcılık sözleşmesinin 4. sayfasındaki “§3 Sosyal yardım alanlar için indirimler” (§3 Ermäßigungen für Empfänger von Sozialleistungen) bölümünden bilgi alabilirsiniz.